

f, F

fa' v. fare; partorire, assommare, compiere, esercitare, dolere, ecc. | *Ind. pres. I' fàzze, tu fàje, isse fàce, nùje facime, vùje facite, loro fànne; p.r. I' faciètte, tu faciste, isse facive.* | *loc. ha fatte 'nu masculine.* • *dóje e dóje fanne quatte.* • *mo' fa l'anne.* • *isse facéva lu falignàme.* • *me fa male la capè.* • modo di esordire: *fa' 'na cosa: statte citte!*

faccè fróntè avv. e prep. di rimpetto, di fronte; s. m. confronto, contraddittorio.

faccè tuóstè (f. *facciatòsta*), sfacciato, sfrontato.

faccia s. f. faccia; | *a ddóje facce.* • *a la faccia toja!*: A tuo dispetto, danno, vergogna. • *fa' la faccia*: abituarsi, indurirsi, incallirsi, ecc. • *pe la bella faccia ca tiène iron.*: per il tuo bel viso! per i tuoi occhi!

facétela s. f. beccafico, scricciolo (*lat. ficedula*). | *loc. cu 'nu córpe, dóje facétele.*

faglia' v. (nel gioco delle carte) non aver carte di un dato tipo (*es. a bastoni, a denari*). | *loc. fàglie a bastùne, a rendere.*

falléppelè s. f. falde, grossi fiocchi di neve.

farènàrè s. m. grande crivello per la vagliatura a mano di cereali e legumi.

farènèlla s. f. farina grossolana di granulosità intermedia tra il "fior di farina" e la crusca.

farrètiellè s. m. cruschello.

farriciellè s. m. grandine (a grossi chicchi).

fascèlla s. f. fiscella; cestino di vimini per ricotta, formaggio.

fassè s. f. fascia. fasce (con cui si fasciavano i bambini).

fasulè s. m. fagioli (*lat. phaseolus*).

fasulillè s. m. fagiolini.

fatia' v. lavorare. | *loc. fatia' a gghiurnàte.* • *chi fatià mange, chi nun fatià mange e bbève.*

fatia s. f. fatica, lavoro pesante.

fatta s. f. quantità di... | *loc. 'na fatta re peparùle.*

fatt'appòstè (*lu fatt'appòste*) l'arnese, lo strumento.

fattè s. m. fatto, faccenda. | *loc. è 'nu fatte!*: È facile a dirsi. • *mo ce vò lu fatte!*: a proposito! • *pe nu ssapé li fatte tùje!*: se non sono indiscreto (preambolo di chi vuole sapere le faccende degli altri).

fattùra s. f. fattura, magia, malia, stregoneria.

fàvècè s. f. falce.

favèciónè s. m. falce fienaiia, grossa falce.

fàvèzè agg. falso, bugiardo.

favurì v. favorire, acconsentire a un invito, prendere parte. | *loc. favurisce!* • *favurità!*: accomodatevi! siediti a mangiare con me (con noi)! accetta qualcosa!

fazzatóra s. f. madia (dove si impasta il pane).

fècatè s. m. fegato.

felàzzè s. m. sfilacciamento, filo, brandello sfilacciato (di carne, stoffa, cotone,

ecc.).

fèlla s. f. fetta (di pane, di melone).

fellia' v. tagliare a fette, ferire a colpi di coltello.

fémmena s. f. femmina, donna. | *bella fé!*: brava donna! | *pvb.* irpino - *lu puóriche puzza vive e addóra muorte. / l'ome addóra vive e puzza muorte. / la femmena puzza viva e puzza morta.*

fémmeniére s. m. donnaiolo, don Giovanni.

fènesta s. f. finestra.

fèni v. finire, smettere. | *la vuo' fèni?*: la smetti? *p.p.* *fèniute.*

fènucciellè, fènuccièttè, fènucciè s. m. finocchiello, finocchiella (bacchetta, bastone), finocchio.

fènze s. f. rete metallica (*ingl.* fence), recinto.

fèra s. f. fiera; confusione.

fèrbare s. m. febbraio. | *loc.* *fèrbare, nòtte e ghiórne a ppare: febbraio giorno e notte pari, di uguale durata.*

fèrra' v. mettere i ferri ai cavalli, ai muli; *rifl.* ghiacciarsi

fèrrare s. m. fabbro ferraio.

fèrrate *agg.* e *p.p.* ghiacciato, gelato. | *loc.* *l'acqua s' à ferrate!*

fèrrazuólè s. m. ghiacciolo.

fèrrètè, fèrrètinnè s. m. forcina per i capelli; ferri per lavorare la calza.

fèrza s. f. fascia di tela, carta da parati.

fèsina s. f. anfora di terracotta invetriata all'interno per contenerci olio, peperoni sottaceto.

fèssè *agg.* e *sost.* stupido, sciocco; s. f. vagina. | *pvb.* *Lu fèssè te sfèsse, lu matte t' accire.*

fèssètudinè s. f. fessaggine, stupidità.

fèssia' v. *rifl.* spassarsela, divertirsi. | *loc.* *se la fesséa!*

fèsta s. f. festa, giorno festivo. | *loc.* *fèsta re precètte*: festa comandata; • *T'acconze je pe le fèste!*: ti sistemo per bene io! • *li panne re la fèsta*: gli abiti festivi, più pregiati. • *maste re fèsta*: organizzatore di feste.

Fèstónè s. m. la tradizionale "Grande Festa" dei Grottesi. Si tiene ogni anno nell'ultima decade di agosto, in onore di S. Antonio da Padova e di S. Rocco di Montpellier, ai quali, dal 1992, è stato affiancato S. Tommaso d'Aquino, patrono di Grottaminarda. Si caratterizza per la fantasmagoria delle *Arcate* (luminarie) che decorano il Corso e le vie principali del Paese, per i *Concerti di musica classica* in Piazza Fontana ad opera di prestigiose bande da giro, per le *Processioni dei Santi* (un tempo portati a spalla) e per lo scintillio artistico dei *Fuochi d'Artificio*.

fètè v. puzzare, mandare cattivo odore.

fètècchia s. f. cosa da nulla, cosa che non riesce bene, piccolo peto.

fètènza s. f. sudiciume, porcheria.

fètùccia s. f. nastro.

fètùsè *agg.* (*f. fètùsa*) permaloso, collerico, irascibile, bizzoso.

fèzza s. f. feccia, morchia.

fica s. f. fico (albero e frutto); vagina.

ficherinèlè s. f. fico d'India (*lat.* ficus indica).

fièrrè s. m. ferro (*pl.* *li fièrrè*: arnesi, strumenti da lavoro), ferri per lavorare a maglia; parte dell'aratro. | *pvb.* *ròppe arrubbàte, re ppòrte re fièrrè.*

fiètè s. m. fetore, puzza.

figlia' v. partorire (detto anche delle donne). *fig.* *fa' figlia' 'na vacca!* Prenderla per le lunghe, fare qualcosa con lentezza eccessiva.

figliè *s. m. e f.* figlio/a | *loc. figlieme, figliema:* mio figlio, mia figlia. • *figliete, figlieta:* tuo figlio, tua figlia. | *pvb. crisce figlie, crisce puorce.*

filónè *s. m.* pane (di forma allungata); | *loc. fa' filone:* marinare la scuola.

firè *v.* aver la forza di, avere l'animo di. | *nun me fire!*: Non mi sento bene! Mi sento debole, snervato.

fittè *agg.* fermo. | *loc. statte fitte!*: sta' fermo! (*V. statte sòre! lièntele:* smettila).

fiùra *s. f.* carta da gioco con figura (donna, cavaliere, re); figuraccia, figura (bella o brutta); santino (piccola stampa con figura di Santo).

fòrbècè *s. f.* (anche *fòrfècè*) forbici. | *pl. fuòrbècè.*

fòrè *adv. e prep.* fuori, campagna. | *fòreca:* fuorché; • *fòre mano:* fuori mano; • *va ve fòre:* vado in campagna. • *une re fòre:* uno della campagna.

fòrgè *s. f.* narici, grosse narici, narici degli animali.

fòrtè *agg. e nome* piccante. | *lu ffortè.*

fraccòmedè *agg.* pigrone, sfaticato.

fràcètè *agg.* fradicio, marcio.

fransèllicchè *sost.* uomo da niente, civettuolo, vanesio.

frangèllonè, frangèddonè *s. m.* picchio (uccello).

frangillè, frungillè *s. m.* fringuello.

frangillè marinè *s. m.* frosone (uccello dei Fringillidi).

fràsca *s. f.* ramo frondoso, frasca. | *métte la fràsca:* aprire una cantina. Un ramo frondoso veniva posto realmente all'ingresso di una cantina, taverna, ecc. come "insegna", "richiamo", quasi a dire: Qui si vende vino. | *pvb. lu vine bbuóne se vénne senza fràsca!*

fràtè *s. m.* fratello. | *fràte carnàle:* fratel-

lo naturale; • *fràte re latte:* fratello di latte, adottivo; • *fràteme, fràtete:* mio fratello, tuo fratello; • *fràte cucine:* cugino.

fratièllè *s. m.* confratello, membro di una Confraternita. A Grottaminarda, fino agli anni '70, erano operanti 3 Confraternite, che, pur avendo propri statuti e ordinamenti, affiancavano l'opera della Chiesa, specialmente in certe ricorrenze. Le 3 Congreghe erano: 1) del Carmine: saio marrone dei Carmelitani; 2) di San Tommaso: camice bianco e mozzetta blu; 3) del Santissimo: camice bianco e mozzetta rossa. Tra le mansioni di rito le Congreghe avevano il compito di accompagnare la Processione del Corpus Domini e quella di S. Antonio e S. Rocco, di vegliare a turno *lu Sabburchè* (il Santo Sepolcro); dietro ricompensa, accompagnavano i morti al cimitero. La Congrega del Carmine possedeva due carrozze, tirate da cavalli, adibite al trasporto dei defunti. Le "divise" delle tre Confraternite erano corredate di un grosso medaglione argenteo, con l'effigie della rispettiva Congrega, pendente sul petto.

Fràtta *s. f.* il Rione Fratta, nel vecchio centro di Grottaminarda, era un complesso, ben articolato e originale, di viuzze, spiazzie e casette di piccoli contadini e artigiani. Le abitazioni avevano una tipologia caratteristica: poste su un declivio del cocuzzolo su cui sorge il Castello, addossate l'una all'altra, costruite con ciottoli e pietra chiara appena sbozzata, erano formate da uno o due vani multiuso, con scala interna in legno o esterna in pietra con piccola loggia coperta. Avevano una copertura di tegole a spioventi su intelaiature di travi di legno; di legno erano anche i solai di tramezzo e i soffitti; il pavimento

era in terra battuta o in lastre di pietra irregolari per forma e dimensioni. Attualmente (1998) restano poche testimonianze in avanzato stato di rovina, a causa dei terremoti del 1962 e del 1980, nonché dell'abbandono e dell'incuria degli uomini.

frattaiulè *s. m.* abitante della Fratta, un antico rione di Grottaminarda.

fravàssè *s. m.* frattazzo (arnese dei muratori usato per stendere la malta sui muri).

fravèca *v.* fabbricare, **fravècatóre** *s. m.* muratore. | *pvb. chi nun fravèchè e nun marita, lu munne nu lu sape mica.*

fràvelè (anche **fràulè**) *s. m.* flauto.

frèca *v.* copulare; imbrogliare, rubare.

fréccia *s. f.* fionda.

frécula *s. f.* briciola, parte minutissima di qualcosa.

frèschia *v. impers.; ind. pres. frèschéa* fa fresco, fa un po' freddo.

frèva *s. f.* febbre.

frézza *s. f.* asse metallico della trottola.

friddè *s. m.* freddo.

friè *v.* friggere. | *loc. vatte a fa' friè!*

frišchè *agg. (f. frèšca)* e *sost.* fresco, ombra, aria fresca. | *a lu frišche:* all'ombra, al fresco; • *pane frišche:* pane cotto da poco; • *frišcu frišche:* fresco fresco; *iron. se ne vène frišcu frišche:* se ne viene bel bello, ingenuamente, senza pensiero, comodamente. • *tu tiène la capa frèšca!*: hai voglia di giocare, scherzare! beato te, che non hai pensieri!

fritta *s. f.* quantità di cose fritte. **frittè** *s. m.* fritto. | *loc. te la fai fritta!*: non saprai che fartene! non ti servirà a niente!

frittèlè *s. f. sing. e pl.* cicciolo/i di grasso di maiale. | *pizza cu le frittele:* focaccia di mais e ciccioli.

fritticièllè *s. m.* spezzatino fritto (in gene-

re polmone, fegato, cuore).

frólècè *s. m. (pl. frùlècè)* rampollo di pianta, pollone; germogli di (ulivo, fico, ecc.) che crescono sulle radici e sono usati come "vigni" per i cesti.

fruntizzè *s. f.* cardine, bandella (delle porte).

frùscè nel gioco della primiera, quando tutte e quattro le carte sono dello stesso tipo (o seme). | *scarte frùscè e piglie premèra!*: (cioè) non c'è da scegliere! va male!

fruscia *v.* sperperare, scialacquare, dissipare.

frusciónè *agg.* sciupone, scialacquone.

frust, **frustalla** *voce onom.* per scacciare o allontanare il gatto. Va' via!

frusumìa *s. f.* fisionomia, aspetto.

fuca *v.* cauterizzare, bruciare con ferro rovente, marchiare.

fucàgnà *s. f.* focolare.

fuchistà *s. m.* pirotecnico, chi fa e spara i fuochi d'artificio.

fucónè *s. m.* camino, canna fumaria.

fuculinè *s. m.* focolare.

fuina, **fuimè** *s. f.* faina.

fùjè *v.* fuggire, scappare. | *loc. l' fuiènnè:* sottrarsi a, latitare. • *fujènne fujènne:* in fretta e furia. | *p.p. fujùtè.*

fulinia, **fèlinia** *s. f.* fuliggine.

fumèchia *v.* fumicare, emettere fumo lentamente in piccola quantità. *Ind. pres. l' fumèchéjè.*

fùna *s. f.* fune | *loc. fùna fràceta:* svogliato, infingardo, scansafatiche. • *cu 'na fùna 'ncanna:* controvoglia, a forza, di malanimo (V. *zóca*).

funàrè *s. m.* funaio.

fùngè *s. m.* fungo. | *loc. fa' li fùnge:* mufire, star solo inoperoso al chiuso. • *fa' li fùngè 'ncuórpe:* rodarsi, struggersi. •

ogni carna mange e ogni fùnge fugge.

funnièllè *s. m.* fondello, fondo dei calzoni, toppa.

funtànà *s. f.* fontana (*V. scheda*)

fuóchè *s. m.* fuoco. | *loc. fuóchè sótte e fuochè 'ngòppe*: fuoco sotto e fuoco sopra (modo di cuocere alcune pietanze). | *pvb. lu ffuóche è bbuóne trèce mise a l'anne.*

furbàllè *s. m.* (*ingl. football*) rudimentale palla fatta con stracci insaccati in una cal-

za.

furcellè *s. f.* asta biforcuta atta a sostenere rami carichi di frutta o corde con panni stesi ad asciugare ecc.

furcillè *s. m.* forca a due rebbi, usata per raccogliere o spostare paglia, fieno, erba.

furcinà *s. f.* forchetta.

furcónè *s. m.* grossa forca a tre rebbi (per lavori agricoli; paglia, fieno, ecc.).

furèstèchè *agg.* selvatico, non addomesticato.

Funtànà

funtànà (pubblica) *s. f.* fontana, situata in Piazza Mercato, all'incrocio del Corso Vittorio Veneto con Via A. A. Minichiello e Via Carpignano, eretta nel 1885. È costituita da tre vasche ovali sovrapposte, ben proporzionate e armoniose nell'insieme. Dalla più piccola in alto s'innalza uno zampillo, dalla mediana quattro "cannuóli" (uscanti dalla bocca di mascheroni in rilievo) versano acqua nella vasca sottostante. Costruita con grossi blocchi di pietra bianca, levigata come marmo, la Fontana è oggi un po' il "cuore" della parte bassa del paese e, insieme, il simbolo dell'omonima Piazza, "vetrina" estiva delle più prestigiose bande di musica classica. Fino a una trentina di anni or sono forniva acqua potabile a getto continuo ai passeggeri e a gran parte dei Grottesi (che andavano ad attingerla con barili, secchie, *giarre* e *cicini*).

funtànà re San Tumàsè *s. f.* fontana e lavatoio pubblico, è situata all'inizio del paese, a pochi metri dalla Statale per Ariano Irpino, nei pressi del Ponte della Palombara. Incassata nel pendio della colli-

na, vi si accede per una stradina scoscesa. Due grossi "cannuóli" versano acqua a getto continuo in due vasche rettangolari, dotate sui lati lunghi di "struculiatùrri" in pietra per il lavaggio dei panni. Secondo la tradizione, la Fontana sarebbe sorta per un miracolo operato da San Tommaso. In una "nicchia" della roccia, protetta da una porticina metallica, sarebbe ancora visibile l'impronta lasciata dallo zoccolo del cavallo dell'Aquinate.

funtànà re lu Rré *s. f.* Fontana del Re. È una delle numerose fontane-abbeveratoio, fatte costruire da Carlo III di Borbone nel 700, lungo il "rimodernato" percorso della Strada Regia. Trovasi a circa 2 Km. da Grottaminarda, sulla S.S. 90 Napoli-Foggia, in direzione Passo Eclano. Eretta con blocchi di pietra bianca ben tagliati e connessi, si presenta nell'insieme imponente ed armonica, ornata di fregi, cornici, stemmi ed iscrizione (abrasa). Ancora oggi due grossi "cannuóli" versano acqua sorgiva nella grande vasca rettangolare.

furtècia'

furtècia' v. tagliuzzare con le forbici, dire maldicenze su qualcuno, fare pettegolezzi.

furtèchia' v. formicolare, indolenzirsi di un arto.

furtèlla s. f. bottone (di camicia e vestiti).

furtècula s. f. formica.

furtè s. f. foglia, fronda.

furtèlla s. f. fornello di creta o ferro alimentato a legna o a carbone.

furtè s. m. fornaio

furtè s. m. forno.

furtèna s. f. fortuna, sorte (buona o cattiva). | loc. *furtèna ca*: per fortuna che..., meno male che...

furtèsamèntè, a la *furtèsa* loc. avv. forzatamente, per forza.

furtè s. m. tipo di pasta fatta a mano; fustellino; bacchettina cilindrica d'acciaio per fare l'omonimo tipo di pasta.

furtè Ddjà! volesse Dio! magari!

furtè s. m. tino, grande botte.

furtè agg. m. (f. *fóia*) folto.